

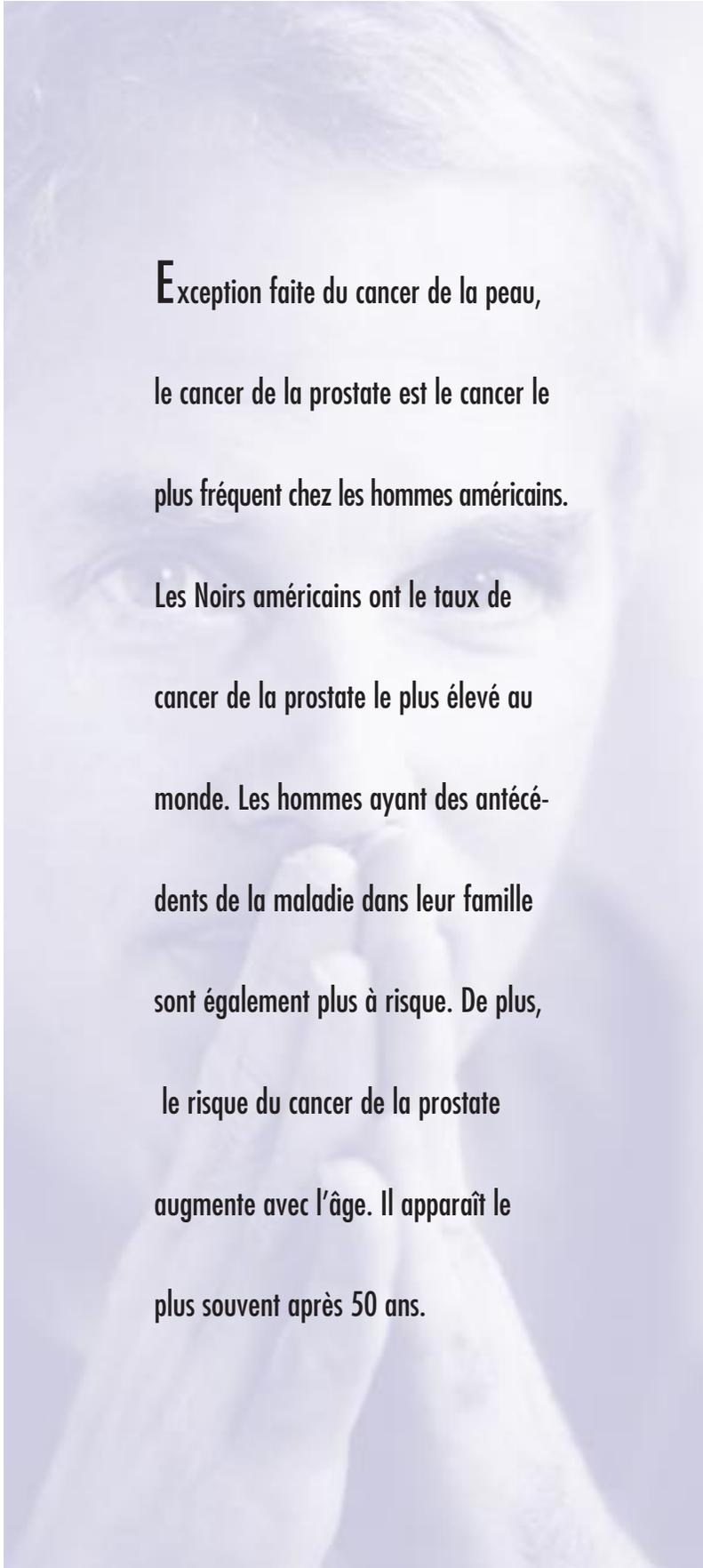


Etat de New York
George E. Pataki, Gouverneur
Département de la Santé
Antonia C. Novello, M.D., M.P.H., Dr. P.H., Commissaire

LE CANCER DE LA PROSTATE :



CE QUE TOUT HOMME DOIT SAVOIR



Exception faite du cancer de la peau,
le cancer de la prostate est le cancer le
plus fréquent chez les hommes américains.

Les Noirs américains ont le taux de
cancer de la prostate le plus élevé au
monde. Les hommes ayant des antécé-
dents de la maladie dans leur famille
sont également plus à risque. De plus,
le risque du cancer de la prostate
augmente avec l'âge. Il apparaît le
plus souvent après 50 ans.

QU'EST-CE QUE LA PROSTATE?

La prostate est une glande faisant partie de l'appareil génital masculin. Sa sécrétion contribue à la formation du sperme, fluide qui transporte les spermatozoïdes. La prostate se situe en dessous de la vessie et devant le rectum. Sa taille est normalement celle d'une noix mais avec l'âge, la prostate augmente souvent de volume et plus de la moitié des hommes américains de plus de 60 ans souffrent d'une hypertrophie plus ou moins marquée de la prostate. Ceci n'est généralement pas dû à un cancer mais peut causer d'autres problèmes.

QU'EST-CE QUE LE CANCER DE LA PROSTATE?

Le cancer de la prostate est un cancer qui prend sa souche dans la prostate. Il entraîne le changement des cellules de l'organisme qui se mettent à proliférer de façon anarchique. La plupart des types de cancer forment une grosseur appelée tumeur. Lorsqu'une tumeur cancéreuse est présente dans la prostate, il est possible de ne pas en avoir conscience. La plupart des cas de cancer de la prostate évoluent très lentement. Chez certains hommes, il est cependant possible que la tumeur croisse rapidement et se propage aux autres parties du corps.

QUELLES SONT LES CAUSES DU CANCER DE LA PROSTATE?

On ne connaît pas les causes exactes du cancer de la prostate mais certains facteurs de risque y sont cependant associés. Un facteur de risque est quelque chose qui augmente les chances d'une personne de développer une maladie. Le vieillissement constitue le principal facteur de risque du cancer de la prostate. Les antécédents familiaux jouent également un rôle. Avec un père ou un frère atteint du cancer de la prostate, les risques de développer la maladie sont de deux à trois fois supérieurs à la moyenne. L'alimentation peut également constituer un facteur de risque. Les hommes qui



consomment beaucoup de graisses animales, en particulier les graisses de la viande rouge, sont plus à risque que les hommes qui en consomment moins.

QUELS SONT LES SYMPTÔMES DU CANCER DE LA PROSTATE?

Au début de la maladie, il y a souvent ABSENCE totale de symptômes. S'il y a PRESENCE de symptômes, ceux-ci varient selon la taille et l'emplacement exact de la tumeur. La prostate entoure l'urètre, le canal qui transporte l'urine et le sperme. Il s'ensuit donc que tout changement de la prostate peut être cause de difficultés à uriner ou à éjaculer. Des symptômes identiques peuvent cependant avoir d'autres causes, telle qu'une infection ou une affection non cancéreuse appelée hyperplasie prostatique bénigne (HPB).

Lorsqu'un homme éprouve des difficultés à uriner (diminution du jet urinaire ou jet interrompu), souffre d'une éjaculation douloureuse, d'une douleur tenace dans le dos, les hanches ou le pelvis ou a du sang dans l'urine ou le sperme, il doit consulter son médecin traitant ou un urologue pour en connaître la cause. Le médecin traitant pourra demander les tests nécessaires pour ce faire.



EN QUOI CONSISTE L'EXAMEN DE DEPISTAGE DU CANCER DE LA PROSTATE?

En examinant avec un doigt ganté l'intérieur du rectum, votre médecin peut déceler des irrégularités ou grosseurs inhabituelles sur la prostate (toucher rectal). Il peut également demander un test sanguin. Ce test mesure le niveau de l'antigène prostate-spécifique (PSA), une protéine produite par la prostate. Des niveaux de PSA plus élevés que la normale peuvent indiquer la présence d'une tumeur. Toutefois, une élévation du niveau de PSA peut être due aussi bien à une infection ou à une hypertrophie de la prostate qu'à un cancer. Demandez à votre médecin quels tests il vous recommande.

QUE SE PASSE-T-IL SI ON TROUVE QUELQUE CHOSE?

Si votre médecin décèle quelque chose d'anormal, d'autres tests peuvent s'avérer nécessaires. Souvent, le problème n'est dû qu'à une hypertrophie prostatique ou à une simple infection. Des examens plus poussés, comprenant une analyse d'urine, des tests sanguins, des radiographies, des ultrasons ou une biopsie faciliteront le diagnostic. Votre médecin traitant pourra vous envoyer chez un urologue ou un autre spécialiste pour passer ces tests et pour suivre tout traitement nécessaire.

QUE FAIRE LORSQU'ON ME DIT QUE J'AI UN CANCER DE LA PROSTATE?

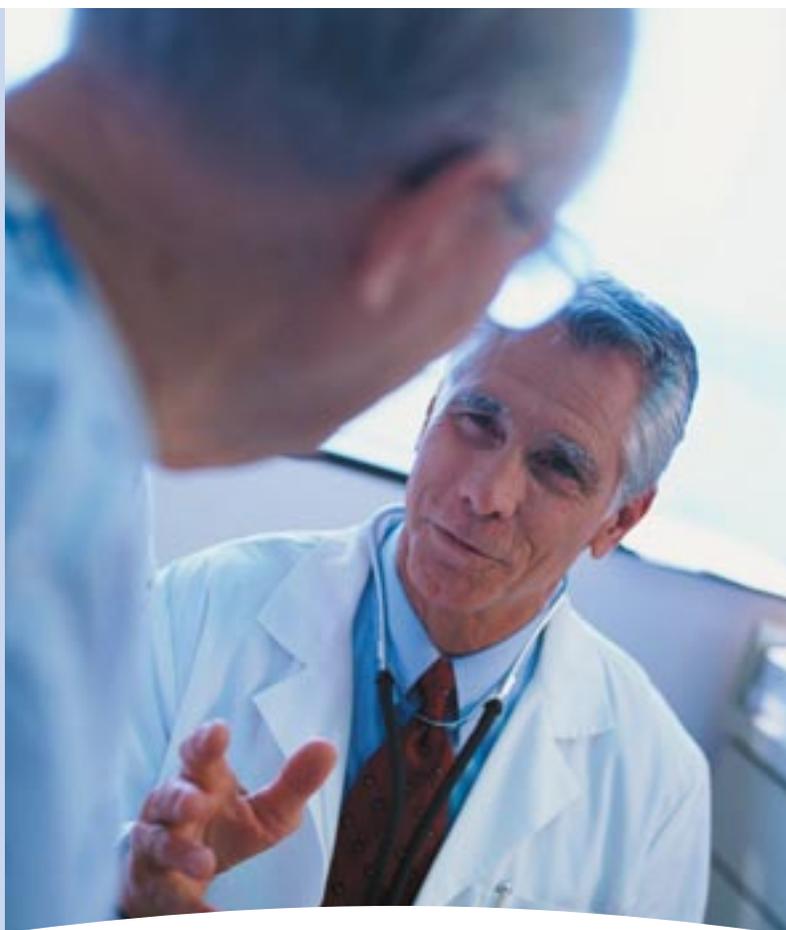
Il est conseillé d'obtenir une seconde opinion avant d'entreprendre tout traitement. Les secondes opinions sont couvertes par la plupart des assurances maladie de l'Etat de New-York, y compris Medicare et Medicaid. Consultez un spécialiste (urologue, chirurgien, radiologue ou oncologue) ayant une grande expérience dans le dépistage et le traitement du cancer de la prostate.

Tous les traitements ne sont pas recommandés pour tout le monde. Vous avez cependant le droit de connaître toutes vos options et de participer activement aux prises de décision de traitement.

Pour obtenir de plus amples informations, vous pouvez appeler l'American Cancer Society au 1-800-ACS-2345 et le service d'information sur le cancer du National Cancer Institute (NCI) au 1-800-4-CANCER. De nombreuses communautés proposent des programmes d'information sur le cancer de la prostate ainsi que des programmes de soutien qui peuvent faciliter vos prises de décisions et vos choix de traitement.

EN QUOI CONSISTE LE TRAITEMENT?

Plus le cancer de la prostate est décelé tôt, plus il y a d'options thérapeutiques. La chirurgie, la radiothérapie (soit un rayon externe soit des implants), l'hormonothérapie ou une combinaison de traitements sont toutes communément utilisées. Selon votre âge, votre état de santé et vos désirs, il se peut que votre médecin recommande une simple surveillance en effectuant plusieurs tests par an. Certains urologues estiment que pour les hommes de plus de 70 ans, les risques liés à la chirurgie ou à la radiothérapie surpassent les bienfaits que l'on peut en attendre. Ils recommandent donc une « attente vigilante ». Si vous êtes plus jeune et en bonne santé, il est plus vraisemblable que votre médecin recommande de traiter le cancer. Tout traitement est susceptible d'entraîner des effets secondaires. Discutez des différentes possibilités de traitement avec vos médecins. Assurez-vous que vous comprenez bien les risques, les bienfaits et les chances de succès.



POUR PLUS D'INFORMATIONS

Pour plus d'informations sur le cancer de la prostate ou pour un examen, veuillez consulter votre médecin traitant. Pour en apprendre davantage sur toutes les formes de cancer, appelez le service d'information sur le cancer de NCI au 1-800-4-CANCER (ou visitez leur site web à www.nci.nih.gov) ou l'American Cancer Society au 1-800-ACS-2345 (ou visitez leur site web à www.cancer.org).